

**教育部**  
**人文社會科學應用能力及專長培育計畫**  
**期末報告書**

**【計畫名稱：在地產業＋文化台灣：觀光旅遊之再造】**

計畫類型	<input checked="" type="checkbox"/> B類：「實務應用實作課程」		
執行單位	輔仁大學英文系		
計畫名稱	在地產業＋文化台灣：觀光旅遊之再造		
開課別	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部		<input type="checkbox"/> 研究所
主持人姓名	劉雪珍副教授	服務單位	輔仁大學英文系
主持人 電郵地址		主持人電話	
計畫助理姓名	李玉璿	服務單位	輔仁大學英文系
計畫助理電話			
計畫助理 電郵地址		傳真號碼	
服務單位 地址	24205 新北市新莊區中正路 510 號		
計畫網址	<a href="http://www.elearn.fju.edu.tw/Default.aspx">http://www.elearn.fju.edu.tw/Default.aspx</a>		

中華民國 104 年 1 月 14 日

# 目錄

壹、開設課程一覽表-----	3
貳、修課人數統計表-----	4
參、實習單位資料表-----	5
肆、課程進度表-----	6
伍、教學方法-----	11
陸、計畫自評表-----	14
柒、教學日誌 -----	19
捌、計畫網站說明-----	29
玖、附錄-----	31

## 壹、開設課程一覽表

課程名稱	開設學期	學分數	授課教師 (含職稱)	性別	邀請講師名單 (含任職學校、公司、機構及單位職稱，外聘專業師資需註明外聘)	性別	講師授課時數
中英雙語口譯	102年度下學期	0	魏慶瑜講師	女	業界師資：魏慶瑜講師(外聘)：淡江大學英文系兼任講師暨英國國家廣播公司國際電視網(BBC World Service TV)；口譯專員	女	36
商務英文口說與寫作	102年度下學期	2	劉雪珍副教授	女	許景泰執行長(達摩媒體股份有限公司執行長。目前擔任台灣最大部落客聯網廣告Blogger Ads、台灣最大話題廣告聯網廣告)	男	2
					熊震寰董事長(輔大企業管理教授；曾任德記洋行董事長兼總裁、UDV 亞太區行政總裁、Pepe Group 遠東區總裁、麥肯錫資深顧問、P&G 品牌經理等)	男	2
					林靜雯品牌長(奇想創造事業股份有限公司)	女	2
					朱逸恆知識長暨首席研究員(奇想創造事業股份有限公司)	男	2
觀光英語	103年度上學期	2	李桂香講師	女	李南山董事長(上順旅行社董事長)	男	2
					游智維總經理(風尚旅行社)	男	2
					白佩玉總經理(吉品養生股份有限公司創辦人)	女	2
					盛治仁總經理(雲朗觀光集團：君品、雲品與新莊翰品旅館等)	男	2
畢業製作	103年度上學期	2	劉雪珍副教授	女	郭忠達先生(臺北市府產業發展局新聞聯繫人)	男	2
					李光裕先生(法藍瓷設計總監)	男	2

					葉宗祐先生 (風尚旅行社資深旅行規劃師)	男	2
<b>總計</b>							
教師性別	男 9 位，女 5 位						
講師總數	學校師資 2 名，業界師資 12 名，共 14 位						
授課時數	學校師資 82 時，業界師資 58 時，共 140 時						

※請依實際開設課別、邀請講師名單，自行增設表格。

## 貳、修課人數統計表

請分門明列如下，並依實際開設課別及修課人數自行調整格數：

課程名稱 (102年度下學期)	中英雙語口譯
修課人數	學生共 15 名，男 3 名，女 12 名。其中跨級(非大三四/碩二以上)修習者共 8 名，跨域(非開課單位)修習者共 1 名。
課程名稱 (102年度下學期)	商務英文口說與寫作
修課人數	學生共 33 名，男 12 名，女 21 名。其中跨級(非大三四/碩二以上)修習者共 0 名，跨域(非開課單位)修習者共 7 名 (而且這 7 名外籍學生分別來自中國、法國、西班牙、荷蘭)。
課程名稱 (103年度上學期)	觀光英語
修課人數	學生共 60 名，男 17 名，女 43 名。其中跨級(非大三四/碩二以上)修習者共 0 名，跨域(非開課單位)修習者共 4 名。
課程名稱 (103年度上學期)	畢業製作
修課人數	學生共 52 名，男 10 名，女 42 名。其中跨級 (非大三四/碩二以上)修習者共 0 名，跨域(非開課單位)修習者共 0 名。
<b>總計</b>	
共開設課程四門，學生總數 160 名，男 42 名，女 118 名。其中跨級(非大三四/碩二以上)修習者共 8 名，跨域(非開課單位)修習者共 12 名。	

## 參、實習單位資料表

執行實習之單位，可依實際狀況自行調整格數。

實習單位 負責人	實習單位名稱	實習單位地址	分配實習人數		實習 時數	實習內容概述 (含主要教學內容、作業或 作品要求及實習成效，每單位概 述以兩百字為限)
			男	女		
白佩玉總經理 (吉品養生股份有限公司創辦人)	吉品養生股份有限公司	台北市大安區(106) 文昌街 106 號 1 樓	4	10	10	1. 安排十四位學生在期中考後分二次去「吉品養生股份有限公司」的「無毒、無二—真食物的生活家」做參訪。 2. 學生試譯「品牌故事」和「溪底遙學習農園」，以翻譯實作做為實習。 3. 書面翻譯作業(請見插入的三個 word 檔)  品牌故事.doc  溪底遙學習農園_翻譯D2.docx  XIDIYAO.docx
實習單位總計：共 1 個。 實習時數總計：共 10 時。			實習生總計：男 4 位，女 10 位，共 14 位。			

## 肆、課程進度表

請分門寫明每週課程之講師資訊，及其所授之課程內容，包含課程主題、講述或討論重點等。  
註：請依實際開設課別增設表格。

課程名稱	中英雙語口譯	任課教師	魏慶瑜老師	
學分	0	課程開設日期	2014年3/1~6/14	
週次 /日期	講師姓名、單位及職稱	課程內容		備註
第1週 03/01	魏慶瑜老師 淡江大學英文系 兼任講師暨英國 國家廣播公司 國際電視網BBC World Service TV 口譯專員	(專業)口譯員的必備條件 / 口譯市場分析(全球)—口譯提升你的競爭力---帶你進入世界職場/ 實戰經驗分享		
第2週 03/01	同上	如何聽懂英語(演講)?(核心概念/關鍵動詞/上下文判斷/ 自主學習小組練習方式/製作生字表— glossary)		
第3週 03/15	同上	逐步口譯 CI- 短逐步(導覽/隨行口譯/ 教會口譯/ 內訓口譯)-短期記憶加強		
第4週 03/15	同上	逐步口譯 CI 筆記要領介紹 (Note-taking Skill -basic)		
第5週 03/29	同上	逐步口譯 CI 長逐步 (會議口譯 /商務口譯/記者招待會口譯)		
第6週 03/29	同上	逐步口譯 CI 數字精鍊/虛字增減/避免反復修改		
第7週 04/12	同上	逐步口譯 (CI) 競賽--實況演練 /國際議題敏感度/會前準備/搜集資料方法		
第8週 04/12	同上	逐步口譯 (CI) 口音訓練 / 速度訓練		
第9週 04/26	同上	學生自訂主題,提交 glossary,正式演講(練習 public speaking) 並由同學練習逐步口譯(視學員多寡分次進行—每人均須扮演:演講者 /口譯員/觀眾(QA)的角色——每項主題結束,進行 critique)		
第10週 04/26	同上	學生自訂主題,提交 glossary,正式演講(練習 public speaking) 並由同學練習逐步口譯(視學員多寡分次進行—每人均須扮演:演講者 /口譯員/觀眾(QA)的角色——每項主題結束,進行 critique)		

第 11 週 05/10	同上	學生自訂主題，提交 glossary，正式演講（練習 public speaking）並由同學練習逐步口譯（視學員多寡分次進行—每人均須扮演：演講者 / 口譯員/觀衆（QA）的角色——每項主題結束，進行 critique）	
第 12 週 05/10	同上	學生自訂主題，提交 glossary，正式演講（練習 public speaking）並由同學練習逐步口譯（視學員多寡分次進行—每人均須扮演：演講者 / 口譯員/觀衆（QA）的角色——每項主題結束，進行 critique）	
第 13 週 05/24	同上	逐步口譯（CI）—商務隨行口譯 → 逐步會議口譯 → 耳語同步口譯	
第 14 週 05/24	同上	同步口譯（SI）—跟述練習（Shadowing）+分腦練習（multi-tasking）	
第 15 週 06/07	同上	同步口譯（SI）-- 慢速同步演練（TED）+ 抓住關鍵字	
第 16 週 06/07	同上	同步口譯（SI）-- 生活化主體 + 長段落演練	
第 17 週 06/14	同上	接案後的準備/與客戶的溝通/臨場需要特別留意的細節	
第 18 週 06/14	同上	（視學生程度增加介紹--全球重要議題演練 / 口音練習/ Breaking News 演練）	

課程名稱	商務英文口說與寫作		任課教師	劉雪珍副教授
學分	2		課程開設日期	2014 年 2/17 ~ 6/16
週次 /日期	講師姓名、單位及職稱	課程內容		備註
第 1 週 02/17	劉雪珍輔仁大學 英文系副教授	Orientation: Business letter/email/fax format		
第 2 週 02/24	同上	Resume/ Cover Letter		
第 3 週 03/03	同上	Self-marketing: Self-introduction		

第 4 週 03/10	許景泰執行長 (達摩媒體股份 有限公司)	Buying / Selling: 挑戰巔峰必備的六大職場競爭力	
第 5 週 03/17	劉雪珍輔仁大學 英文系副教授	Enquiry / Reply to Enquiry	
第 6 週 03/24	同上	Quotations	
第 7 週 03/31	同上	Orders	
第 8 週 04/07	同上	Cross-Strait Agreement on Trade in Services Student Discussion: CSATS 服貿議題	
第 9 週 04/14	同上	Cross-Strait Agreement on Trade in Services Student Presentation: CSATS 服貿議題	
第 10 週 04/21	同上	Payment: Invoices/Statement of Account	
第 11 週 04/28	同上	Payment: Business Terms—Draft, L/C	
第 12 週 05/05	同上	Complaints/Adjustments	
第 13 週 05/12	同上	Credit / Negotiating	
第 14 週 05/19	同上	Banking: Loans / Overdrafts / Bills of Exchange	
第 15 週 05/26	熊震寰教授 (曾任德記洋行 董事長)	熊震寰教授 (輔大企業管理教授;曾任德記洋行董事長兼總裁、UDV 亞太區行政總裁、Pepe Group 遠東區總裁、麥肯錫資深顧問、P&G 品牌經理等)演講:從產業實作到正向富足人生	
第 16 週 06/02	劉雪珍輔仁大學 英文系副教授	Transportation / Shipping	
第 17 週 06/09	林靜雯品牌長 (奇想創造事業 股份有限公司)	奇想創造事業股份有限公司的林靜雯品牌長和朱逸恆知識長暨首席研究員共同分享「設計思考創造感動體驗」	
第 18 週 06/16	劉雪珍輔仁大學 英文系副教授	學生期末考試	

課程名稱	觀光英語		任課教師	李桂香講師
學分	2		課程開設日期	2014年9/16~2015年1/13
週次 /日期	講師姓名、單位及職稱	課程內容		備註
第1週 09/16	李桂香--輔仁大學兼任講師	Introduction		
第2週 09/23	李南山董事長(上順旅行社董事長)	旅行讓人生更多采: 創造生命中的另一場相遇		
第3週 09/30	李桂香--輔仁大學兼任講師	A Brief Guide to Taiwan		
第4週 10/07	同上	Around Kenting National Park		
第5週 10/14	游智維總經理(風尚旅行社)	旅行的履行		
第6週 10/21	李桂香--輔仁大學兼任講師	Around Yusan National Park		
第7週 10/28	同上	Around Taroko National Park		
第8週 11/04	同上	Around Yangminshan National Park		
第9週 11/11	同上	Mid-term Exam		
第10週 11/18	同上	Around Kinmen National Park		
第11週 11/25	同上	Penghu		
第12週 12/02	同上	Fireworks Festival		
第13週 12/09	同上	An Eco-tour of Tainan		
第14週 12/16	同上	A Trip to Aboriginal Village		
第15週 12/23	白佩玉總經理(吉品養生股份有限公司創辦人)	A Gourmet Trip 真食材、真食物		

第 16 週 12/30	李桂香--輔仁 大學兼任講師	Popular Attractions in Taiwan	
第 17 週 01/06	同上	Review 2	
第 18 週 01/13	同上	Final Exam	

課程名稱	畢業製作	任課教師	劉雪珍副教授
學分	2	課程開設日期	2014 年 9/16 ~2015 年 1/13
週次 /日期	講師姓名、單 位及職稱	課程內容	備註
第 1 週 09/16	劉雪珍輔仁大學 英文系副教授	Orientation: Initial Task Division, Career Moves	
第 2 週 09/23	同上	How to Prepare and Present Your resume & Portfolio	
第 3 週 09/30	郭忠達先生 (臺北 市政府產業發展局 新聞聯繫人)	MICE-Intro [lecture]: Int'l Academic Conference ABC	
第 4 週 10/07	劉雪珍輔仁大學 英文系副教授	Objectives, task force, organizing committee	
第 5 週 10/14	同上	Event planning & financing	
第 6 週 10/21	同上	Resource Management	
第 7 週 10/28	同上	Crises Management	
第 8 週 11/04	同上	Organization Chart: Job Divisions	
第 9 週 11/11	同上	Conference Prep.: Progress Reports	
第 10 週 11/18	同上	Conference Program: Correspondence for Int'l Academic Communication	
第 11 週 11/25	同上	Sessions: Procedures in Academic Conference 1 (chairing a session)	

第 12 週 12/02	同上	Opening & Closing: Speech on Special Occasions: opening, closing ceremonies, (speaker introductions)	
第 13 週 12/09	同上	Presentation Skills: manners, presentations, Q&A session	
第 14 週 12/16	同上	Project Prep.: Selling Ideas & Innovation	
第 15 週 12/23	同上	Fundraising: Proposals, publicity, Fundraising	
第 16 週 12/30	同上	Conference Prep.: Mock Presentations	
第 17 週 01/06	同上	Conference Prep.: Mock Presentations	
第 18 週 01/10	同上	Conference: Formal Presentations	

## 伍、教學方法

此表為教學方法簡述，如 貴課程無以下教法類型，或使用他種方式，亦可說明於「其他」欄位，無相關資訊可提供，即毋須填寫。

教學方法	事例
本土教材	<p>ex: 【畢業製作】揀選本土企業家的介紹文本以供學生參考在地產業特色，教材共六件。如：</p> <p>古庭維、蘇榮豪(半島)、鄧志忠、片倉佳史、吳文豪、黃偉嘉，台大火車社等合著，《典藏版鐵道新旅：台鐵支線》，遠足文化，2014。</p> <p>江榮原。《阿原的肥皂傳奇》。臺北：城邦。2008。</p> <p>阿原部落格。〈十個故事，一種人生〉。21<sup>st</sup> Oct. 2014，取自：  <a href="http://yuanyuansoap.blogspot.tw/2014/08/blog-post_26.html">http://yuanyuansoap.blogspot.tw/2014/08/blog-post_26.html</a></p> <p>陳怡伶 (Oct. 2012)。〈江榮原 (阿原工作室創辦人)：中年向後轉，肥皂帶來幸福商機〉。《Cheers 快樂工作人雜誌》，111期。21<sup>st</sup> Oct. 2014，取自：  <a href="http://www.cheers.com.tw/article/article.action?id=5045036">http://www.cheers.com.tw/article/article.action?id=5045036</a></p> <p>彭杏珠 (Oct. 2010)。〈阿原肥皂 禪意洗心靈 創 2 億營收〉。《遠</p>

	<p>見雜誌》，292 期。21<sup>st</sup> Oct. 2014，取自：  <a href="http://www.gvm.com.tw/Boardcontent_16696.html">http://www.gvm.com.tw/Boardcontent_16696.html</a>  謝明或。〈阿原肥皂創辦人江榮原：工作不只是交差，更要創造獨特價值〉。《經理人月刊》。21<sup>st</sup> Oct. 2014，取自：  <a href="http://www.managertoday.com.tw/?p=8100">http://www.managertoday.com.tw/?p=8100</a></p>
國際化教材	<p>ex：【商務英文口說與寫作】  <i>Business in English: A Communicative Skills Approach</i> by A. Jack Hacikyan and Marily Gill.  <i>Communicating in English</i> by J. Bushini  <i>English Business Communications</i> by Clyde Warden and Judy Chen.  <i>Marketing</i> by Maggie-Jo St. John.  <i>The McGraw-Hill Handbook of Business Letters</i> by Roy W. Poe.  <i>Meetings and Discussions</i> by Nina Driscoll.  <i>On the Job</i> by Anna Maria Millan.  <i>Oxford Handbook of Commercial Correspondence</i> by A. Ashley.  Oxford: Oxford University Press, 2003.</p> <p>ex：【畢業製作】  Cotton, David, David Falvey, and Simon Kent. <i>Market Leader: Coursebook—Pre-intermediate Business English</i>. London: Pearson-Longman, 2002.  Krugman, Carol and Rudy R. Wright 著，劉修祥，張明玲譯。《全球會議與展覽》。台北：楊智，2009。  張錦濤. <i>A Course of Practical English for International Academic Communication</i>. 《國際學術交流實用英語教程》。北京：國防工業出版社，2006。</p>
國際師資講演/示範	無
數位應用	<p>ex：【畢業製作】一組學生按興趣與主題，自行分成 14 個小組，於 iCAN 課程網頁分享，已有 50 則主題討論，研究台灣當地各種文化創意產業，如阿原肥皂、法藍瓷、鶯歌瓷、琉璃工坊，平溪鐵道、YouBike、紀洲庵文學森林和青田七六，透過實地訪察/視，與創辦人專訪對談，與該公司團隊合作，了解其經營理念、行銷策略。Facebook 社團上已有 50 則以上主題討論。阿原肥皂的網頁：  <a href="http://vanessayeh13.wix.com/that-is-yuan">http://vanessayeh13.wix.com/that-is-yuan</a></p> <p>另外一組「輔大 2014 進修部英文系畢業公演-Eurydice」學生於課程 Facebook 社團分享線上照片/影音/網頁資訊，進行課餘教學，擴散課堂效益，並要求學生自行撰寫編輯節目手冊(內含劇情簡介、角色人物介紹、排演心得等)。Facebook 社團上已有 22 則主題討論。</p>

社區營造/ 地區性活動/ 地方性主題	<b>地方性主題:</b> ex:【畢業製作】學生按興趣與主題，自行分成 14 個小組，探討台灣當地各種文化創意產業，如阿原肥皂、法藍瓷、鶯歌瓷、琉璃工坊，平溪鐵道、YouBike、紀洲庵文學森林和青田七六，老建築翻新+文創=華山、松山文創園區，透過實地訪察/視，與創辦人專訪對談，帶領年輕世代更進一步了解台灣地方產業。
人際互動能力加值	ex:【畢業製作】本學期共 56 位同學於 2015 年 1 月 10 日研討會中以簡報訓練口語表達能力，進行英文成果發表。研討會並邀請產業專家及系友提供回饋與講評，藉此進行產學對話。
個案討論	無
實驗性教材/具	無
影音資料	2015 年 1 月 10 日研討會中，學生以英文發表產業專題研究成果，全程錄影。
<b>其他教學活動</b>	<b>事例</b>
講座	本學期 2014 年 10 月~2015 年 1 月安排的場講座與講者如下: 第一場講座: 郭忠達先生 (臺北市府產業發展局新聞聯繫人) 第二場講座: 游智維總經理 (風尚旅行社) 第三場講座: 白佩玉總經理 (吉品養生股份有限公司創辦人) 第四場講座: 李光裕先生 (Franz 法藍瓷設計總監) 第五場講座: 葉宗祐先生 (風尚旅行社資深旅行規劃師)
研討會/工作坊	本學期【畢業製作】課程安排修課學生，按興趣與主題，分成 14 個小組，研究在地各種文化創意產業，透過實地訪察/視，與創辦人專訪對談，與該公司團隊合作，了解其經營理念、行銷策略。每一組學生需負責網頁(以 wix 網)製作，並定時記錄工作進度與討論結果，即時呈報，且相互切磋。每一組學生並就文化創意、跨文化溝通、科技行銷、行銷概念等議題，做成報告，於 2015 年 1 月 10 日研討會中以簡報口語表達，進行英文成果發表。並邀請產業專家及系友提供回饋與講評，藉此進行產學對話。學生自一開始企劃，議程安排，預算編製，大會手冊印刷，文宣公關企劃，至活動當日場佈、接待等全程參與，期能經此研討會籌備過程，讓學生早日熟習活動企劃和發展更多跨學科與跨領域的能力。
參訪	ex:【觀光英語】安排修課學生十五人左右至桃園八德埤塘自然生態公園、客家文化館、GFun 機能紡織生活館和太平洋自行車博物館參訪。透過實地訪察/視，了解桃園當地的產業。
(模擬)策展	無
競賽	無
表演	ex:【畢業製作】一組大四學生約四十人參與畢業公演製作，在學校

	進行社區型戲劇公演共 3 場，劇目為 <i>Eurydice</i> 《勿忘我》，觀演人數約 400 名。
(模擬)出版	無
其他	無

## 陸、計畫自評表

### 一、計畫內容

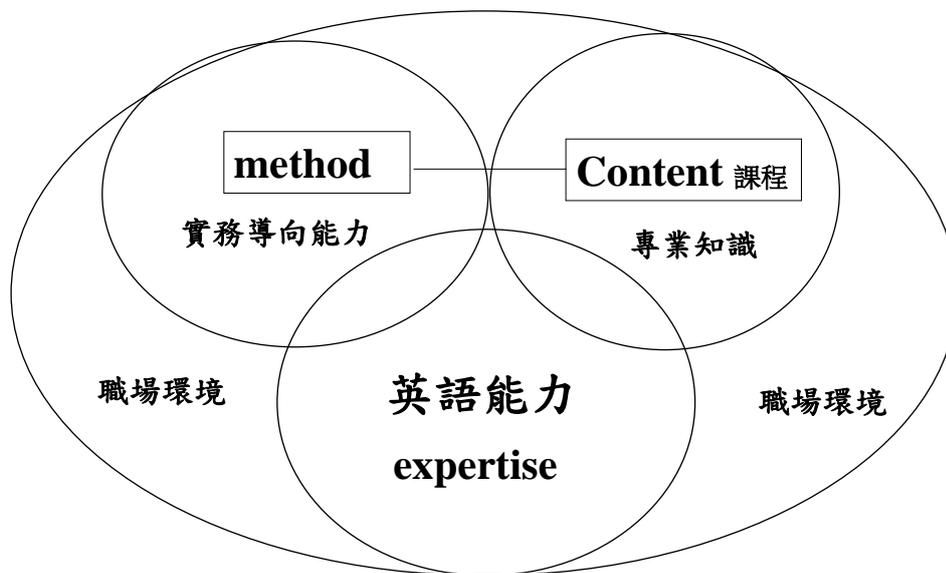
#### (一) 課程架構及進行模式

(請陳述講座課程與實作/習課程之教學模式，及銜接單一課程之整體構想)

本計畫秉持「有用在即」、「實用合一」的目標，整合並強化英文系開設的部分課程：「中華文化英語談」、「觀光英語」、「中英雙語口譯」、和「商務英語口說與寫作」、「畢業製作」(實作)等課程。原先計畫102學年度下學期開設「中英互譯及習作」課程，但是鑒於學生比較需要「中英雙語口譯」的訓練，於是和103學年上學期要開設「中英互譯及習作」課程對調。感謝教育部經費挹注，補助講座課程--「中英雙語口譯」的開設，學生不僅加強了英語能力訓練，更連結跨域的不同專業知識。

103 學年上學期接著開設「觀光英語」、「畢業製作」等課程，不僅培育英語人才投入文化、旅遊、觀光事業，也協助年輕人發展中英互譯的專業能力。

1. 課程開設: 102 學年下學期已開設「中英雙語口譯」和「商務英語口說與寫作」等課程，103 學年上學期再接著開設「觀光英語」、「畢業製作」等實作課程。
2. 102 學年下學期和 103 學年上學期各舉辦三~五場講座。
3. 102 學年下學期五月舉辦輔大英文系進修學士班產學合作研討會，會中邀請學生進行英文成果發表，檢視學習成效。
4. 103 學年上學期「畢業製作」課程，不僅培育英語人才投入文化、旅遊、觀光事業，也協助年輕人發展中英互譯的專業能力。本屆畢業專題的主題為「台灣文創」，一方面呈現四年來所學的成果，另一方面更增加學生對台灣文化產業的認知。科技日漸先進，台灣本土文化漸漸被遺忘，因此我們藉此成果發表會來激發學生對台灣文化的熱情。這次 1 月 10 日學生成果發表以「創意&飲食」、「旅行&生活」、「藝術&文化」三項主題，蒐集有關台灣文化的文獻資料，並以英文發表研究報告，內容包括台灣小吃，台灣風景文化等等。學生自一開始企劃，議程安排，預算編製，大會手冊印刷，文宣公關企劃，至活動當日場佈、接待等全程參與，經此研討會籌備過程，學生得以熟習活動企劃和發展更多實作的能力。



## 課程規劃與教學

### (二) 計畫團隊執行情形

(說明計畫團隊師資之分工實況，洽詢業師授課後之感想與建議)

1. 課程安排: 102 學年下學期已執行開設「中英雙語口譯」和「商務英語口說與寫作」等課程，103 學年上學期開設「觀光英語」和「畢業製作」等課程。
2. 講座的規劃與安排:
  - 102 學年下學期執行之三場講座與講者如下:
    - 第一場講座: 上順旅行社李南山董事長: 旅行讓人生更多采
    - 第二場講座: 玩島玩旅行社 RoundTaiwanRound 負責人李嘉文
    - 第三場講座: 許景泰執行長 (達摩媒體股份有限公司合夥人。目前擔任台灣最大部落客聯網廣告 Blogger Ads、台灣最大話題聯網廣告執行長)
  - 103 學年上學期安排的五場講座與講者如下:
    - 第一場講座: 郭忠達先生 (臺北市府產業發展局新聞聯繫人)
    - 第二場講座: 游智維總經理 (風尚旅行社)
    - 第三場講座: 白佩玉總經理 (吉品養生股份有限公司創辦人)
    - 第四場講座: 李光裕先生 (Franz 法藍瓷設計總監)
    - 第五場講座: 葉宗祐先生 (風尚旅行社資深旅行規劃師)
3. 102 學年下學期五月十七日舉辦輔仁大學英文系進修學士班產學合作研討會，會中邀請學生進行英文成果發表，檢視學習成效。  
有三組學生在會中以英文報告 Seeing Taiwan「傘中見台灣」; Table Culture「餐桌

文化大不同」; Macaron Gift Packaging「友誼馬卡龍」等有趣的主題，表現卓越。

4. 103 學年上學期，修習「觀光英語」課程的學生，開始為吉品養生股份有限公司網站上「品牌故事」和「溪底遙學習農園」翻譯，以翻譯實作做為實習。

## 二、執行過程遭遇之困難

(請簡述計畫執行時遭遇的各式困難，如師資、經費與活動安排，學生觀感、課堂反應和學習態度，考評設計與結果是否反映學生之認知技能已提升，是否提供教學意見回饋管道等，並說明應變方式或往後修正設計之考量。)

本來計畫安排學生在暑假期間到玩島玩旅行社(RoundTaiwanRound)做英文實習導遊，但是負責人李嘉文先生說：「關於導遊的部份，老實說現階段比較困難，最主要的原因是導遊是需要執照的，每年只舉辦一次考試，並需要經過筆試口試與受訓，前後的時間將近半年，除非學生們有外語導遊執照，不然我們這邊沒辦法幫忙。」由於卡在學生沒有導遊執照，實習的確有困難。

解決方式一：學生們願意挑戰自己的英文，對於翻譯的實習有興趣，於是先安排十四位學生在期中考後分二次去「吉品養生股份有限公司」的「無毒、無二—真食物的生活家」做參訪。之後讓學生志願參加試譯「品牌故事」和「溪底遙學習農園」，以翻譯實作做為實習。書面翻譯作業請見以下範例：

Generally, the familiar, white edible salt is refined, the additives iodine, sodium aluminosilicate, and calcium aluminum orthosilicate are added during the refinement process. The second and third of these additives are all Anti-coagulant containing aluminum components. **This additive is pointed out that probably concern with Alzheimer's disease.** A lot of edible salt also add amylaceum to cover the bad flavor and bitter taste. **Fine salt has sweet and salty taste while keeping in the mouth; poor salt has bitter taste that cannot use any word to describe it.** The Redmond salt has over 50 mineral microelements, including iodine. It has no bleach and refinement, any additives and chemical substances, no anticoagulant, no amylaceum, and no bitter taste. It can promote food's flavor, make it taste salty with sweet, and make dishes more delicious. [Major Correction!] ☺

對學生來說是個有趣的實習機會。有四位學生表示之後希望與「吉品養生股份有限公司」繼續合作，協助網頁英譯工作。目前正在洽談中。

解決方式二：本學期【畢業製作】課程安排修課學生，按興趣與主題，分成 14 個小組，研究在地各種文化創意產業，透過實地訪察/視，與創辦人專訪對談，與該公司團隊合作，了解其經營理念、行銷策略。每一組學生需負責網頁(以 wix 網)製作，並定時記錄工作進度與討論結果，即時呈報，且相互切磋。每一組學生並就文化創意、跨文化溝通、科技行銷、行銷概念等議題，做成報告，於 2015 年 1 月 10 日研討會中以簡報口語表達，進行英文成果發表。並邀請產業專家及系友提供回饋與講評，藉此進行產學

對話。學生自一開始企劃，議程安排，預算編製，大會手冊印刷，文宣公關企劃，至活動當日場佈、接待等全程參與，期能經此研討會籌備過程，讓學生早日熟習活動企劃和發展更多跨學科與跨領域的能力。

自評整體達成率：90 %

### 三、實作/習個案狀況說明

(請試擇積極修課學生個案數例，書寫其對課程及就業之想像與期待，勤力修業之事實，課後進入職場之狀況，或進修之取向等。如執行中曾遇困難個案，未能與學生良性溝通、調適其預備就業心態，乃教學方法或時程安排有待改進處，亦可於此分享。若無上述情形可不予填寫。)

無

#### 四、實驗性課程成為常設課程之可能性評估

(請試評估此實驗性課程置入常設課程的可能性。課程編制、業師陣容、跨域及實作/習主題等項目應如何調整，方能與 貴單位課程規劃、經費資源及學生素質相配合，逐步達成人文學門部分課程跨域/界轉型的目標。如 貴課程已成為系(所)內常設課程，亦請說明。)

成為常設課程：我們會繼續每年開設「觀光英語」、「畢業製作」，隔年開設「商務英文口說與寫作」，這類「實務型」課程可以訓練學生英語口說與寫作的的能力，增加實務應用的選項，可與學生畢業後所面對的職場環境產生連結，讓學生透過課程修習，走向專業實務應用的生涯進路，使學生畢業就能順利投入職場。

對學生來說，為客戶做專業的翻譯是個有趣的實習機會。有四位學生表示之後希望與「吉品養生股份有限公司」繼續合作，協助網頁英譯工作。目前正在洽談中。

柒、教學日誌 (上學期講座課程與下學期實習課程各酌選三週填寫，共6篇)

上課時間	103年 3 月 1 日
課程主題	認識口譯
地點	外語學院 LC302教室
<b>(一)課程進度(摘要式)</b>	
<p>口譯基本定義          逐步口譯與同步口譯的差異          逐步口譯的類別—長逐步及短逐步          長逐步筆記技巧、長逐步筆記練習          回家作業:長逐步翻譯練習</p>	
<b>(二)上課觀察 (學生反應、師生互動…等)</b>	
<p>1. 第一次上課，由於同學之間彼此都熟識或者有學長姐弟妹的關係，所以氣氛還算輕鬆。老師很自然地要求同學拿出筆記來比較。起初有些人會害羞，還是會拿出來。上課練習時大家都很認真。有的同學甚至已經準備好了課本。也或許是因為沒有學分壓力，剛開始上課時，同學沒有一般上第一堂課時會有的緊張及壓力感。班上多數的同學都表現得很自在，雖然不是非常活潑主動，但對於老師的問話都很有回應。</p> <p>2. 基本上每個來上課的人都很清楚知道自己學習的目標。老師也不厭其煩的告訴同學逐步口譯重點，鼓勵同學的長處，也點出需要加強的地方。</p> <p>3. 老師基本上就是一位充滿活力與熱情的人，講課方式很有趣，大多以討論及經驗分享為主。這些經驗談更能讓同學了解口譯工作的特質—充滿了驚喜及不定感。</p>	
<b>(三)課程進行待改進部分</b>	
無	
<b>(四)質性意見(匿名)訪問(約2-3 人)</b>	
<p>A: Knowing how the education system (and others) could easily fail made me appreciate this course even more than those courses I took for credits. Every once in a while the great institution of education, aiming to provide knowledge, would be under the rumbling attack from those self-claimed commentators, simply because one or two saplings failed to grow upright. Someone without in-depth knowledge of how the system works could easily agree with them, but that does not justify the attack nor deter well-intended educators from providing education that will enhance students' progress. On the other hand, however disappointing the system may be, there should</p>	

be no reason for a student to slack on progressing to excellence. This course is helpful to me in many ways; I've learned many skills that will enable me to prolong my path as a translator.

B: 以往聽別人提起翻譯不外乎英文單字量大、文法好、轉換能力強這些特質；但從來就沒有一個人可以像魏老師一樣，從一個專家的立場及角度，為我們做精闢而專業的解析。Carol老師的專業是有目共睹的，我真的很幸運能夠上到這堂課！

**(五)課程照片記錄(約3-5張，每張照片請簡要說明)**

**翻譯筆記練習**



**柒、教學日誌之二**

上課時間	103年 03 月 15 日
課程主題	逐步口譯 CI 筆記要領介紹 (Note-taking Skill -basic)
地點	外語學院 LC302教室
<b>(一)課程進度(摘要式)</b>	
作逐步口譯筆記技巧 作業檢討與評量 長逐步口譯練習 英文口音練習	

## (二)上課觀察 (學生反應、師生互動...等)

1. 第一次交作業還沒有得到要領，老師解釋作業的目的在於練習筆記，並且點出同學的作業內容中需要改進或加強的部分。學生從開始在家練習長逐步口譯之後，隨時都在感受「自己英語很差」的挫折感，但在課堂上聽他人的練習時反而會被提醒：「其實大家都在進步，只是身在其中的自己不太有感覺。」
2. 幾堂課之後，大家對於課堂上的練習顯得更為主動，也比較不怕出糗或給予同學建議，大家對於他人意見的接受度也非常高。
3. 老師讓大家在課堂中有許多自我檢視級觀察彼此的機會，這是非常好的學習方式，自覺性的改正才會印象深刻。同學之間也互相給予意見是非常好的互動。

## (三)課程進行待改進部分

無

## (四)質性意見(匿名)訪問(約2-3 人)

**A:** 在這個課程中，我們學了很多技巧，一開始先從逐步翻譯 (CI) 開始，我們被要求觀看長度約三分鐘且無字幕的英文影片，然後邊聽邊抄筆記；最後再把方才記的重點唸出來，這就是基礎的即時翻譯練習。我一開始只覺得沒有字幕可以看根本是一件吃力到極點的事情，但多練幾次之後，我發覺我好像沒有像第一次練習時那樣不順手了。我想起以前看過的漫畫裡面有一句名言：「即便再好的朋友都有可能變成敵人，但只有練習是不會背叛你的。」我雖然不能說才經過幾次訓練就能成大家，但我開始能夠理解翻譯的訣竅了！正當我的腦子這麼以為的時候，我才發現所謂的 CI 還只是「前菜」而已，主菜根本還沒上桌呢！

**B:** I've learned so many skills that will enable me to be a translator in the future. Even though the class meets every other week instead of each week, Ms. Wei, our instructor never misses a chance to challenge us and show us how much she enjoys the class. She's given us all the priceless knowledge, skills and experiences that anyone could ever hope for. Furthermore, she has given me skills I need to progress as a translator.

(五)課程照片記錄

看圖釋義中翻英



柒、教學日誌之三

上課時間	103年 03 月 29 日
課程主題	逐步口譯 CI 數字精鍊/虛字增減 口譯員的職場倫理
地點	外語學院 LC302教室
(一)課程進度(摘要式)	
1. 各國口音的聽力練習 2. 實戰經驗分享：口譯員的市場分析、態度及工作倫理	
(二)上課觀察(學生反應、師生互動…等)	

1. 這堂課大部分的時候在講解。
2. 同學們對於不同國家的口音很感興趣。
3. 老師分享許多寶貴的口譯實戰經驗，特別是在口譯工作中突發狀況的應對。同學對目前的口譯市場有些好奇，所以老師也針對這個方面解答。老師從中提出說明工作倫理及態度的重要性。

### (三)課程進行待改進部分

無

### (四)質性意見(匿名)訪問(約2-3 人)

A: 上了課之後總算是對口譯這個東西有了粗淺的認識，也學到了許多自我訓練的有效方法。原來不用花大錢去補習或是辛苦的上研究所也是有機會成為專業口譯員的。我的自制力沒有非常好，雖然知道該怎麼做卻常常想偷懶，但是我會再努力督促自己這個部分的，希望有天可以把口譯當正職。每次上課做練習如果有被老師肯定都會非常開心，有些老是改不掉的小缺點也會很沮喪。但是老師的教學方式有趣也對我很有幫助，課後還能跟老師隨時請益。感謝老師。

B: 在學語言的同儕裡，同步口譯(SI)是大家公認難度最高的技能之一，也就是我所說的「主菜」！這可不只是技術，這攸關經驗、臨場反應、邏輯推演以及對事前對欲翻譯內容的理解度，並不是像一般人想像的「人來了就可以翻譯了」那樣！譯者必須事先蒐集所有資料，理解並確認機器的運作，還常常需要長時間的聚精會神；有時一翻譯就是15分鐘才能休息，若一時之間沒跟上還必須臨危不亂，做個翻譯簡直像是要出征打仗一般，若不是有老師的現身說法我恐怕還真的不知道實際的翻譯工作者會遇到何等的挑戰呢！

### (五)課程照片記錄(約3-5張，每張照片請簡要說明)

辨別各國口音：口譯筆記練習



## 柒、教學日誌之四

上課時間	103年 12 月 30 日
課程主題	觀光英語 Popular Attractions in Taiwan
地點	進修部大樓 ES508
<b>(一)課程進度(摘要式)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ss learn the vocabularies needed to communicate with hotels, travel agencies, and all other businesses related to tourism.</li> <li>● Skills like listening and speaking as in answering phone calls, reading and writing as in documenting for travel agencies and tourist centers, are explored.</li> </ul>	
<b>(二)上課觀察 (學生反應、師生互動…等)</b>	
<p>為了拓展學生的國際視野與強化跨文化的認知，這門課增添了多種學習活動，例如：學生到輔大校內語言中心與學華語的外籍生進行對談、交流，學生到觀光景點/名勝古蹟當一日志工導遊，參與學生能夠自信的向外籍人士介紹自身的文化，期中和期末能於固有的語言基礎上，活潑且有效的進行簡報。</p>	
<b>(三)課程進行待改進部分</b>	

希望能吸引多一點外籍生來修課，比較有國際交流的機會

#### (四)質性意見(匿名)訪問(約2-3 人)

訪問修課學生之回應—— 學生修讀本課程最大的收穫：

- 學到很多單字應該怎麼說，怎麼用。因為以前當遇到外國人，想介紹台灣風景與文化，都會因為不知道怎麼開口表達或遇到困難的字彙，現在就可以比較自然的開口。
- 詞彙增加，瞭解文化差異。比較知道如何用英文介紹台灣風景與文化。
- 學習到很多用英文表達台灣風景與文化的字彙，還瞭解許多文化差異。
- 單字，學習到一些平常在課堂上學不到有關文化的單字與詞彙。
- 不但能對自己平日所熟悉的文化有更深入的了解，還能學習如何以外語來表達其文化的真諦。
- 學到和台灣道地美食或慶典習俗的相關詞彙與表達方式。
- 透過課程認識自己的文化。由於現代人較少依習俗過生活，許多古老習俗已漸漸消失。課程中的事物使我們得以知悉古人珍貴的文化，對自己的文化有更進一步的認識。
- 上台報告主題，訓練口條，也增進其他字彙。
- 發現對自己的文化認知有限，現在也學習到用英文介紹自己的文化。☺
- 瞭解很多不同的用法，學習如何以英文介紹自己的國家與文化。

#### (五)課程照片記錄(約3-5張，每張照片請簡要說明)

學生到輔大校內找外籍生進行對談



向外籍生介紹台灣風景與文化



### 柒、教學日誌之五

上課時間	年 月 日
課程主題	畢業製作：議程安排與企劃
地點	ES508
(一)課程進度(摘要式)	

- 議程安排企劃，預算編製，大會手冊印刷— 人員配置與工作內容
- 文宣公關企劃，活動當日場佈、接待 — 人員配置與工作內容
- 期能經此研討會籌備過程，熟習活動企劃和發展更多跨學科與跨領域的能力

### (二)上課觀察 (學生反應、師生互動…等)

學生上台報告主題，訓練口條，先試聲，做模擬發表，學如何以最活潑生動的方式做簡報報告。學生很積極地上台報告。老師在學生報告之後給建議，希望提升學生的簡報技巧，並將英文錯誤機率減至最低。師生互動良好，學生也很認真。

### (三)課程進行待改進部分

還可以。

### (四)質性意見(匿名)訪問(約2-3 人)

建議以課程相關內容訪問修課學生，以茲參考學生課後延伸思考之面向。

一位學生在課外做文創店家訪問後之延伸思考：

這是一個「速度」競爭力的時代！

1. 組織的運作，要快又夠好！
2. 行銷的操作，要快又精準！
3. 應變的能力，要快又有效！
4. 創造的實力，要快又有價！

台灣的創業家需要有遠景，不要怕國際競爭！台灣需要大家一起努力！我們年輕人要加油，提升自己的能力與視野，走出去，讓世界看見台灣！

另一位學生說：老師上課深具個人魅力，散發熱忱激勵人心。表達幽默風趣，習慣在課程中與學生雙向互動。

### (五)課程照片記錄(約3-5張，每張照片請簡要說明)





## 教學日誌之六

2014 年 1 月份還安排十位學生至菲律賓完成標竿台商企業參訪之旅。學生參訪心得報告一例：

系級/組別	學號	姓名	手機	Email
英四乙	599062321	陳○君	0953xxx279	axxxfju@gmail.com
<p><b>一、參訪時間與地點：(1/20-1/23 至少選擇 3 個地點)</b></p> <p>市區觀光-古城區黎刹公園、聖地牙哥古堡            聖奧古斯丁教堂、University of Santo Tomas (UST)            利明塑膠及廢五金工廠 (Subic Bay)</p> <p><b>二、參訪觀察：</b></p> <p><b>(一)教育篇：</b></p> <p>對我來說，這一趟菲律賓之旅，每一天都在學習，每一個角落、每個建築、每個景點、每一個過程，都是最實際的直接教育。而在參觀我們的輔大姊妹校—University of Santo Tomas (UST)，我看見了很不一樣的大學面貌。雖然 UST 也是一所天主教大學，但在輔大，能夠隨處看見獨立的雕像在分佈在校園的角落、逛校園的同時，也能夠隨處看見十字架或修女等的相關的蹤跡，在 UST 似乎未能見到這麼濃厚的宗教色彩，抬頭看看 UST 的建築物，才能看見雄偉的雕像佇立在上方。除此之外，印象最深刻的就是那一片的足球場、復古的校園建築、以及為了避免有任何貧富懸殊的爭議而仍然穿著制服的大學生們。另外菲律賓的主要語言為英文，因此就以台灣及菲律賓大學生的英文程度來評估，提升英語能力絕對提高競爭力非常重要的一環。</p> <p><b>(二)文化篇：</b></p> <p>喜歡欣賞建築物的我，發現到菲律賓的主多建築物都是以最簡單的石頭、磚塊、和水泥為主要建材，和近代台灣許多花俏及富有設計感的建築物相較之下顯得樸素許多。而動物的能見度也比台灣高很多，例如在路上也隨處可見可愛的雞兒們在路邊走動，還有不少鬥雞的活動在路邊進行著，參觀許多熱門景點也可以看見馬車在旁等候，當然印象最深刻的就是在水牛城以水牛拉車的畫面了。在現代科技這麼發達的時代裡，沒想到在菲律賓動物與人們的關係還是這麼的密不可分，也許這就是他們所謂的「觀光」產業、或他們的文化性。另外，菲律賓在天主教義</p>				

又是母系社會的制度下，無法墮胎，又得一肩扛起家計，光是這兩點就讓我實在是很佩服菲律賓堅強的女性們。

### (三)產業篇：

我們參訪了利明塑膠及廢五金工廠等台商公司，歐先生跟我們分享了許多他創業路上的風風雨雨，還有他管理員工的方式，我覺得這些都是很寶貴的經驗，同時也讓我體會到當一個優秀的領導者必須要能夠用智慧去圓融的處理許多事情，而如何完善的經營更是一門大學問。

## 三、參訪心得：

### (一)參訪過程中，對該企業較深刻印象之心得

在參訪廢五金工廠的過程更讓我更懂得知足常樂的道理，第一次這樣看到原來我們每天使用的電腦零件被解體的過程及回收的方式，居然是以人工的雙手一點一滴的以電機將其分解。看著到些帶著口罩員工及在這樣的工作環境下工作，內心不由得糾結了一下，而看這那些被解體的零件也讓我更要珍惜身邊的資源、更要愛護我們所擁有的一切，更要愛惜保護我們的生活的地球。

### (二)參訪之後，對未來就業職場規劃與因應措施

這次的寶貴經驗讓我了解到，唯有增加自己的籌碼才能夠提升自己的競爭能力，眼光也必須要放遠一點，不能只侷限在台灣的舒適環境裡，而要想著如何與世界接軌，找到自己所擅長的並將自己的價值發揮到最大才是現階段最重要的課題。

## 四、本次活動對自我在未來進入就業職場之重要啟示

身為英文系的我們，語言，只是最基本的工具，而如何挖掘出自己的第二專長與興趣，將會是進入職場前的首要問題。再來，就是看事情的觀點，同樣的風景，每個人看的角度不同、心境不同，看到的也都會不盡相同。因此我們更要站穩自己的腳步，調整自己的心態及心境，才能夠看見自己想看見的風景。

## 五、 結論：

首先，要感謝這次英文系舉辦的產學合作，讓學生們有機會將自己的作品與各企業交流，從中學習，並在踏入職場前能夠彌補自己的不足。藉由這次的機會，拓展視野，到不同的環境中學習。有機會深入的了解菲律賓的風俗民情，實際的踏上這個國度，在這塊土地上做最直接的學習。這是在畢業的前夕最棒的課程，而這也將會是最難忘的學習經驗。

照片簡述：

輔大姐妹校 UST



照片簡述：WELLCOM 3C-King Pad



照片簡述：台資工廠-二通蘇比克公司



照片簡述：台資工廠-二通蘇比克公司



照片簡述：台資工廠-二通蘇比克公司



## 捌、計畫網站說明

(一) 計畫網址：網址：<http://www.elearn.fju.edu.tw/Default.aspx> (ID: 016746, PW: donna4mee)

學生各小組一旦完成wix網頁製作，會再提供網站連結。

例如：

wix網頁 “Turning Old Buildings New” <http://halflove0120.wix.com/turningold>

“Like Taiwan, Like YUAN” (阿原) <http://vanessayeh13.wix.com/that-is-yuan>

facebook網頁 2014 FJU Graduation project: <https://www.facebook.com/groups/1553339198231966/>

(為促進師生互動與課後資訊補充，及課程階段性成果展示分享，網頁開放得以校內課程網站、部落格或 facebook 網頁等形式規劃呈現。如使用校內設置之網站，設有登入權限者，應提供帳號密碼，以利考核作業。)

## (二) 網站設計說明或特殊內容分享

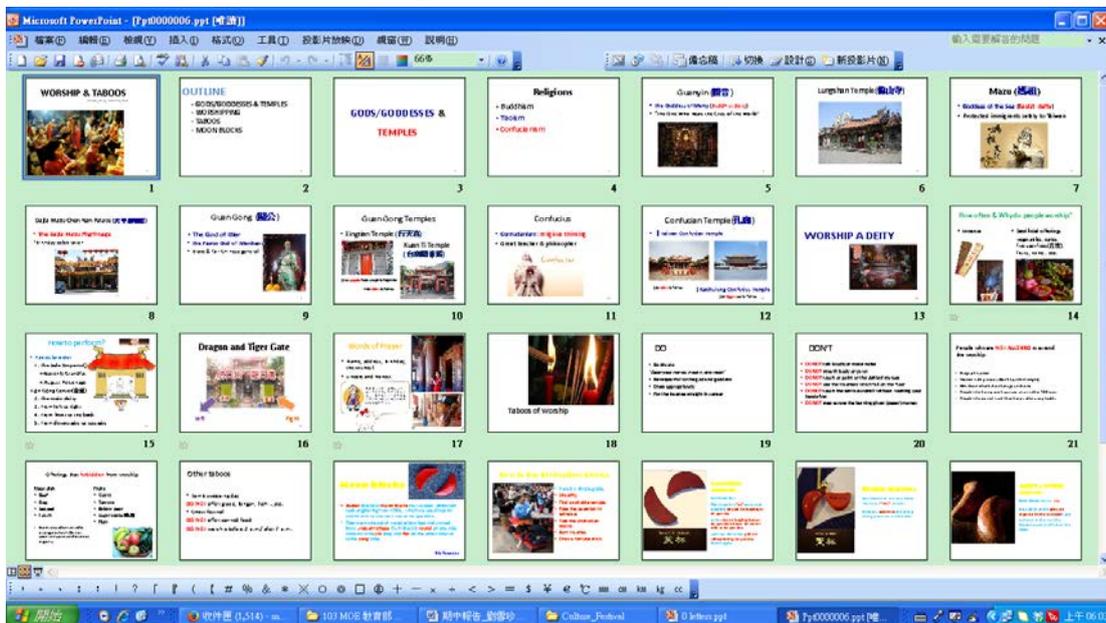
(請具體說明運用此網站之考量，並擇取師生於站內可公開性質之互動案例分享，若無可不予填寫。)

## 玖、附錄

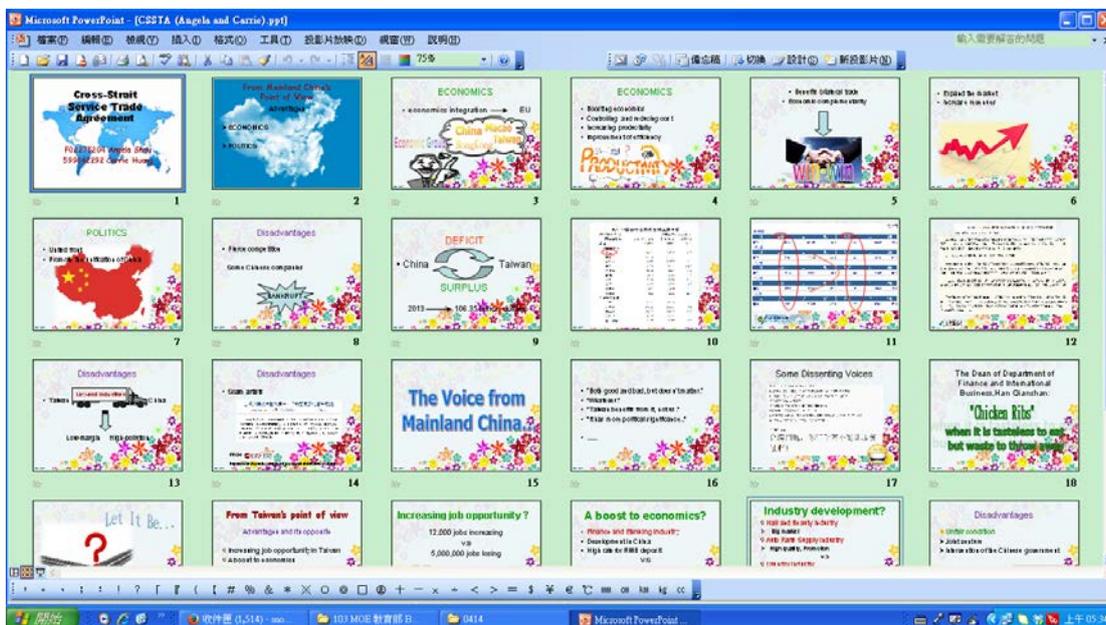
(可包含活動照片、課堂講義和學習單、以影像方式呈現之 PPT 投影片、考題、延伸閱讀等，本項請另行立檔編排，燒錄為光碟，毋須列印，隨前八項紙本內容一併寄回即可。)

### 課堂講義

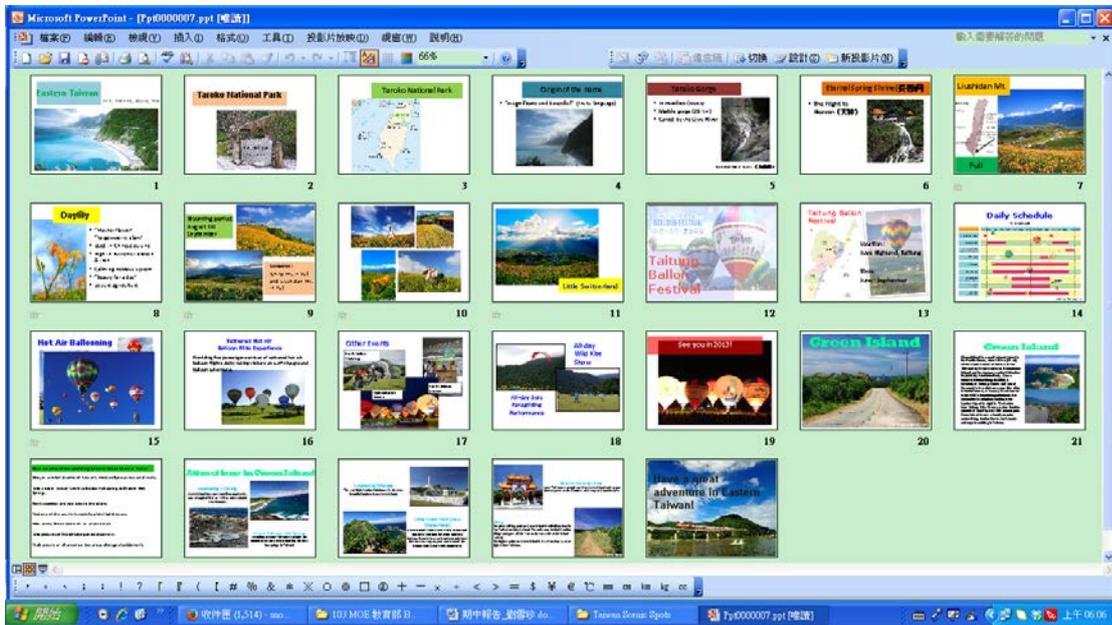
#### 1. 課堂討論文化風俗[Worship and Taboos]：



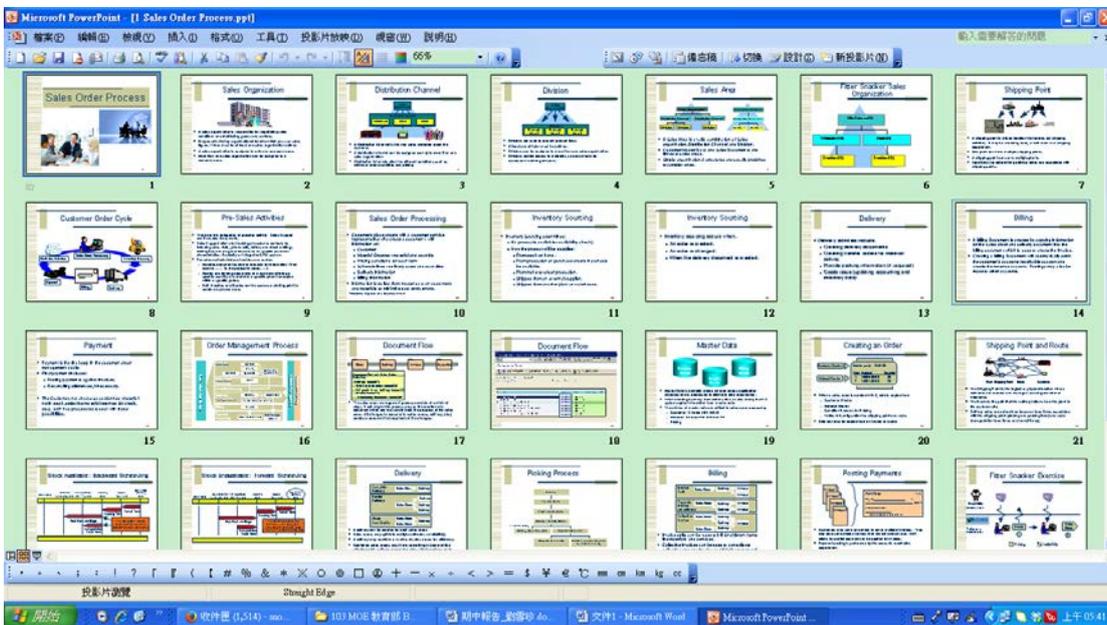
#### 2. 課堂討論「服貿」(Cross-Strait Service Trade Agreement) 議題：



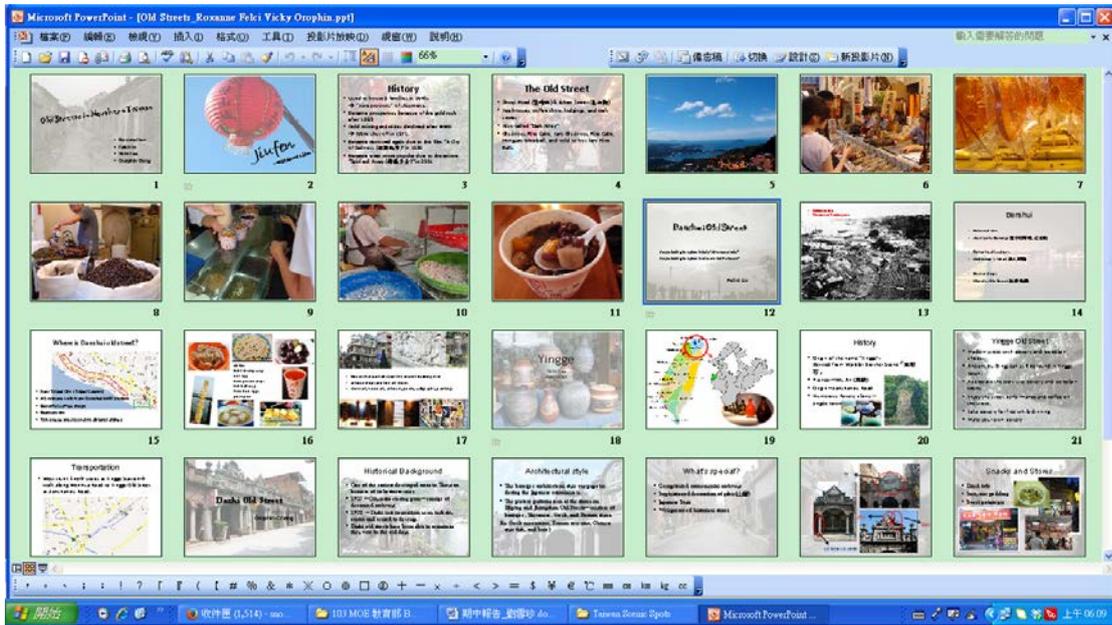
### 3. 課堂討論台灣東海岸景觀：



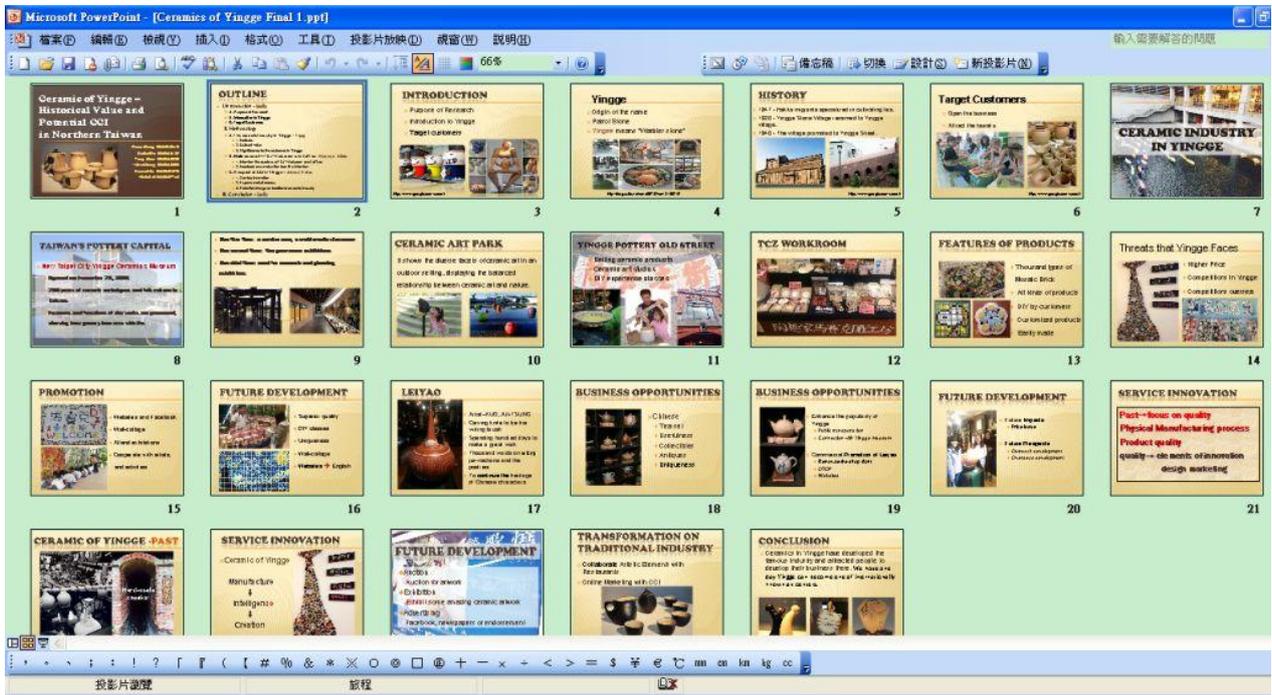
### 4. 課堂討論商業訂單流程：



5. 課堂討論北台灣的老街風情：



6. 學生製作的「鶯歌陶瓷」簡報投影片



7. 第二屆英文學系進修學士班/學生畢業製作成果發表會議議程

The 2<sup>nd</sup> Graduation Project Conference Agenda 2015 年 1 月 10 日 (六)

<b>8:30-9:00</b>	<b>報到 Registration</b>	
<b>9:00-9:10</b>	開幕式 Opening Ceremony 長官致詞	
<b>9:10-10:00</b>	主持人：輔仁大學英文系進修學士班 劉雪珍主任	
	<b>專題演講</b> 講題：以文服人 White Gold Legend Revived 講者：李光裕先生 (Franz 法藍瓷設計總監)	
<b>10:00-10:15</b>	<b>Coffee Break 茶敘時間</b>	
<b>10:15-11:05</b>	主持人：輔仁大學英文系進修學士班 劉雪珍主任	
	<b>專題演講</b> 講題：走出去，找自己 - 旅行的意義 講者：葉宗祐先生 (風尚旅行社資深旅行規劃師)	
<b>學生畢業成果發表 Student Graduation Project Presentations &amp; Professional Feedback</b>		
<b>Session 1: 創意&amp;飲食 Creativity &amp; Cuisine</b>		
<b>11:10-12:15</b> <b>65 mins</b>	主持人暨講評人：林芷芸 (Ada Lin) 新加坡商立可人事 科技事業群招募顧問	
	報告組別與報告主題 Group & Topic	發表者 Presenters
	Group 1: Flying V—Setting Sail Your Dreams	施○琪 Michelle Shih, 黎○君 Vita Li, Chen, 林○新 Anew Lin, 陳○安 Kelly
	Group 2: Taiwan's Creative Food Cultures	呂○昕 Roxie Lyu, 白○穎 Ivy Bai, 王○亦 Jennifer Wang, 李○棋 Kim Lee
	Group 3: Fusion Café with CCI—Fleisch Café (福來許)	丁○芷 Deifi Ting, 陳○伶 Shelly Chen, 施○琳 Mandy Shih, 羅○欣 Avina Lo
	Group 4: Ten Ren Group— Green Your Taste	李○毓 Momo Lee, 康○筠 Julie Kang, 辜○今 Nicole Ku, 韋○庭 Vivi Wei

	※每組報告時間各 12 分鐘 ※主持人暨講評人:主持 2 分鐘，講評共 10 分鐘(3 分鐘彈性運用)	
<b>12:15-13:30</b>	<b>Lunch Break 午餐時間</b>	
<b>Session II: 旅行&amp;生活 Travel &amp; Life</b>		
<b>13:30-14:35</b>	主持人暨講評人: 陳思樺 (Cindy Szu) 彩揚國際專案群經理	
	報告組別與主題 Group & Topic	發表者 Presenters
	Group 1: Beitou Hot Spring: Endless Flowing Story	李○琪 Leala Lee, 陳○詒 Wendy Chen, 詹○霖 Fiona Chan
	Group 2: YouBike Cycling in Taiwan	魏○宇 Joe Wei, 陳○菁 J.C. Chen, 許○慈 Cathy Syu
	Group 3: Pingxi Line—The Rail Road Trip in Northern Taiwan	杜○穎 Allison Tu, 陳○瑜 Anita Chen, 陳○萱 Shan Chen, 陳○玲 Shiny Chen
	Group 4: The Story of Kishu An and Qingtian 76	張○珊 Sharon Chang, 徐○Chel Hsu, 陳○蓉 Ivy Chen
	Group 5: Turning Old Buildings New	林○妤 Viola Lin, 陳○宇 Key Chen
	※每組報告時間各 10-12 分鐘 ※主持人暨講評人:主持 2 分鐘，講評共 10 分鐘 (3 分鐘彈性運用)	
<b>14:35-14:50</b>	<b>Coffee Break 茶敘時間</b>	
<b>Session III: 藝術&amp;文化 Art &amp; Culture</b>		
<b>14:50-16:15</b>	主持人暨講評人: 許祖嘉助理教授 (龍華科技大學應外系) 輔仁大學英文系進修學士班兼任助理教授	
	報告組別與主題 Group & Topic	發表者 Presenters
	Group 1: Ceramics of Yingge: Past and Future	張○豪 Chang Cheng Hao, 馬○瑄 Stella Ma, 賴○伶 Alicia Lai, 張○涵 Arina Chang, 陳○樺 Cha Hua Chen, 呂○宸 Hannah Lu
	Group 2: Franz Renovated: Art, Novelty, and Zeal	葉○利 Chris Yeh, 吳○樺 Morgana Wu, 陳○偉 Derek Chen

	Group 3: LiuliGongfang— Shining Your Heart & Sparkling Your Life	王○君 Livy Wang, 江○諭 Vincent Jiang, 廖○君 Mary Liao, 黃○洋 Edmon Huang
	Group 4: Like Taiwan, Like YUAN	張○瑄 Jade Chang, 鄭○儀 Monica Cheng, 葉○吟 Vanessa Yeh, 陳○威 Willy Chen
	Group 5: Jimmy (幾米): Illustration in Culture and Creative Industry	張○心 Cindy Chang, 高○蔚 Eva Gao, 楊○雯 Vivian Yang, 周○晴 Becky Chou
	※每組報告時間各 12 分鐘 ※主持人暨講評人:主持 2 分鐘, 講評共 10 分鐘 (3 分鐘彈性運用)	
<b>16:15-16:20</b>	<b>閉幕 Closing Ceremony 賦歸</b>	